



## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE (CGV)

**Article 1 : APPLICATION** Les présentes CGV s'appliquent à toute réservation d'emplacement ou de location auprès du Camping de la Dune, terrain de camping-caravanage classé 3 étoiles « Tourisme » pour une capacité de 325 emplacements par arrêté préfectoral du 23 septembre 1994. Toute correspondance doit être adressée à : Camping de la Dune Route de Biscarrosse 33115 PYLA-SUR-MER.

**Article 2 : RESERVATION** - Toute personne contractante doit être âgée d'au moins 18 ans et être dans la capacité juridique de contracter et ne pas être sous tutelle ou curatelle. Le contractant doit obligatoirement être présent pendant toute la durée du séjour. Un séjour réservé deviendra définitif après envoi d'une confirmation de réservation par écrit et l'encaissement d'un acompte correspondant à 30% du montant total du séjour. Le solde du séjour devra nous parvenir, au plus tard, 30 jours avant la date d'arrivée prévue. Pour toute réservation effectuée moins de 30 jours avant la date d'arrivée, la totalité du séjour est réclamée au moment de la réservation. Les moyens de paiement autorisés sont : chèques bancaires ou postaux, espèces (maximum mille euros), chèques vacances complétés, virements bancaires, cartes bancaires (Visa, MasterCard, EuroCard). ATTENTION : aucun chèque bancaire ou postal ne sera accepté sur place.

**Article 3 : ANNULATION** Aucun remboursement ne sera effectué pour un départ anticipé ou une arrivée retardée. Les conditions d'annulation suivantes seront appliquées :

- Plus de 30 jours avant la date d'arrivée prévue : les frais de dossier et l'acompte seront conservés.
- Moins de 30 jours avant la date d'arrivée prévue : la totalité du montant du séjour et les frais de dossier seront conservés.

Une garantie annulation facultative peut être souscrite (voir Article 12).

Une annulation du fait du Camping de la Dune pour tout événement lié aux conséquences d'une catastrophe naturelle ou d'une fermeture administrative entraînera le remboursement de toutes les sommes versées.

**Article 4 : NON PRÉSENTATION** Passé un délai de 24 heures après la date d'arrivée prévue, et sans nouvelle de votre part, toute réservation sera automatiquement annulée. Aucun remboursement ne sera effectué.

**Article 5 : ASSURANCE** Le Camping de la Dune décline toute responsabilité en cas de perte, vol ou dégradation d'effets personnels appartenant à la clientèle. Une assurance responsabilité civile est obligatoire durant toute la durée du séjour.

**Article 6 : CAUTION** Le jour d'arrivée, une caution de 80 euros sera demandée pour les nuisances sonores et restituée en fin de séjour sous réserve du respect du règlement intérieur. Pour les locations uniquement, une caution supplémentaire de 220 euros sera réclamée pour garantir le matériel ainsi que la propreté du logement. En fin de séjour, cette caution sera restituée si l'état des lieux est satisfaisant. Dans le cas contraire, tout matériel détérioré et/ou cassé sera facturé séparément et une somme forfaitaire de 80 euros sera retenue pour permettre la remise en état des lieux. Le règlement de la caution ne pourra se faire que par carte bancaire ou, à défaut, en espèces. Aucun chèque ne sera accepté.

**Article 7 : AVERTISSEMENT** Toute réservation est personnelle et ne peut être cédée à un tiers sans accord écrit du Camping de la Dune. Les mineurs seuls ne sont pas autorisés à séjourner dans notre établissement. La présence d'un accompagnant majeur est obligatoire et requise à tout instant.

**Article 8 : TARIFS** Tous nos prix sont indiqués « Toutes Taxes Comprises » et ne comprennent ni la taxe de séjour, ni la participation écologique (obligatoire), ni la garantie annulation (facultative).

**Article 9 : CAPACITÉ** La capacité maximum sur un emplacement est de 6 (six) personnes. Aucune personne supplémentaire ne pourra être acceptée au-delà de cette limite.

**Article 10 : RÉCLAMATIONS** Toute réclamation est à adresser au Camping de la Dune par écrit (lettre recommandée) dans un délai maximum de 30 jours après la date de départ prévue dans le séjour. Passé ce délai, toute réclamation sera considérée comme nulle et non avenue.

**Article 11 : ATTRIBUTION DE COMPÉTENCE** Tout litige qui surviendrait et mettant en cause le Camping de la Dune relèvera de la compétence exclusive des tribunaux de Bordeaux.

**Article 12 : GARANTIE ANNULATION FACULTATIVE** La garantie annulation est facultative et son montant est de 20 (vingt) euros par séjour et par emplacement ou location. Elle ne peut être souscrite que lors de la réservation et permet de garantir les frais d'annulation d'un séjour. Les événements couverts par la garantie annulation sont (liste exhaustive) : décès, hospitalisation, accident corporel grave, maladie grave du signataire du contrat ou de son conjoint, ses ascendants ou ses descendants ; licenciement économique du signataire du contrat ou de son conjoint ; dommages survenus à la résidence principale du signataire du contrat ou de son conjoint et consécutifs à un incendie, dégât des eaux, vol avec effraction ou vandalisme, catastrophe naturelle.

Pour être recevable, l'annulation du séjour doit être notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception, au plus tard 5 (cinq) jours après l'événement entraînant l'annulation. Toute demande d'annulation doit obligatoirement être accompagnée des justificatifs correspondants. Les sommes versées seront alors restituées, déduction faite de frais de gestion (55 euros) et du montant de la garantie annulation (20 euros par séjour et par emplacement ou location).

**Article 13 : INFORMATIQUE ET LIBERTÉ** Conformément aux dispositions en vigueur, vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données qui vous concernent (article 34 de la loi "Informatique et Libertés" n°78-17 du 6 janvier 1978). Pour l'exercer, écrivez à : Camping de la Dune - Route de Biscarrosse - 33115 PYLA-SUR-MER.

Camping de la Dune \* \* \*

Route de Biscarrosse, 33115 Pyla sur Mer

TÉL. 05 56 22 72 17 - Fax. 05 56 22 74 01

Mail : [reception@campingdeladune.fr](mailto:reception@campingdeladune.fr) - Site : [www.campingdeladune.fr](http://www.campingdeladune.fr)



## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

**Article 1: APPLICATION** These GTC apply to all pitch or rental reservations made with the Camping de la Dune, a camper/caravan site classified as a 3-star "Tourism" camper/caravan site with a capacity of 325 pitches by prefectural decree of 23rd September 1994. All correspondence should be addressed to: Camping de la Dune - Route de Biscarrosse - 33115 PYLA-SUR-MER.

**Article 2: RESERVATION** Any person contracting must be at least 18 years old and have the legal capacity to contract and not be under guardianship or curatorship. The contracting party must be present during the entire stay. A booked stay will become definitive after sending a written confirmation of booking and receipt of a deposit corresponding to 30% of the total amount of the stay. The balance of the stay must reach us, at the latest, 30 days before the planned date of arrival. For any booking made less than 30 days before the date of arrival, the total amount of the stay is claimed at the time of booking. The authorised means of payment are: cash (maximum one thousand euros), bank transfers, credit cards (Visa, MasterCard, Eurocard).

**Article 3: CANCELLATION** No refund will be made for early departure or late arrival. The following cancellation conditions will apply:

- More than 30 days before the scheduled arrival date: the booking fee and the deposit will be retained.
- Less than 30 days before the planned date of arrival: the total amount of the stay and the booking fees will be retained.

An optional cancellation guarantee can be taken out (see Article 12).

Cancellation by Camping de la Dune for any event related to the consequences of a natural disaster or an administrative closure will lead to the reimbursement of all sums paid.

**Article 4: NO PRESENTATION** After 24 hours after the scheduled arrival date, and without any news from you, any reservation will be automatically cancelled. No refund will be made.

**Article 5: INSURANCE** The Camping de la Dune declines all responsibility in the event of loss, theft or damage to personal effects belonging to customers. Civil liability insurance is compulsory for the entire duration of the stay.

**Article 6: DEPOSIT** On the day of arrival, a deposit of 80 euros will be requested for noise pollution and will be returned at the end of the stay subject to compliance with the internal regulations. For rentals only, an additional deposit of 220 euros will be required to guarantee the equipment and the cleanliness of the accommodation. At the end of the stay, this deposit will be returned if the inventory is satisfactory. Otherwise, any damaged and/or broken equipment will be invoiced separately and a lump sum of 80 euros will be withheld to enable the premises to be restored. Payment of the deposit can only be made by credit card or, failing this, in cash.

**Article 7: WARNING** Any reservation is personal and cannot be transferred to a third party without the written agreement of Camping de la Dune. Minors alone are not allowed to stay in our establishment. The presence of an adult companion is obligatory and required at all times.

**Article 8: RATES** All our prices are indicated "All Taxes Included" and do not include the tourist tax, the ecological participation (obligatory) or the cancellation guarantee (optional).

**Article 9: CAPACITY** The maximum capacity on a pitch is 6 (six) people. No additional persons will be accepted beyond this limit.

**Article 10: CLAIMS** Any complaint must be sent to Camping de la Dune in writing (registered letter) within a maximum of 30 days after the date of departure scheduled for the stay. After this period, any complaint will be considered null and void.

**Article 11: JURISDICTION** Any dispute arising and involving the Camping de la Dune will fall within the exclusive jurisdiction of the courts of Bordeaux.

**Article 12: OPTIONAL CANCELLATION GUARANTEE** The cancellation guarantee is optional and its amount is 20 (twenty) euros per stay and per pitch or rental. It can only be taken out at the time of booking and guarantees the costs of cancelling a stay. The events covered by the cancellation guarantee are (exhaustive list): death, hospitalisation, serious bodily injury, serious illness of the signatory of the contract or his spouse, his ascendants or descendants; economic dismissal of the signatory of the contract or his spouse; damage to the main residence of the signatory of the contract or his spouse resulting from fire, water damage, theft with burglary or vandalism, natural disaster. To be admissible, the cancellation of the stay must be notified by registered letter with acknowledgement of receipt, no later than 5 (five) days after the event leading to the cancellation. All requests for cancellation must be accompanied by the corresponding receipts. The sums paid will then be refunded, after deduction of management fees (55 euros) and the amount of the cancellation guarantee (20 euros per stay and per pitch or rental).

**Article 13: INFORMATION TECHNOLOGY AND FREEDOM** In accordance with the provisions in force, you have the right to access, modify, rectify and delete data concerning you (article 34 of the French law "Informatique et Libertés" (information technology and civil liberties)). Libertés" n°78-17 of 6 January 1978). To exercise this right, write to Camping de la Dune - Route de Biscarrosse - 33115 PYLA-SUR-MER



## ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN (AGB)

**Artikel 1: ANWENDUNG** Diese AGB gelten für jede Reservierung eines Stellplatzes oder eine Vermietung bei Camping de la Dune, Campingplatz-Wohnwagen, klassifiziert 3 Sterne "Tourismus" mit einer Kapazität von 325 Stellplätzen durch Präfekturdekret vom 23. September 1994. Jegliche Korrespondenz ist zu richten an : Camping de la Dune Route de Biscarrosse 33115 PYLA-SUR-MER.

**Artikel 2: BUCHUNG** Jede vertragsschließende Person muss mindestens 18 Jahre alt und geschäftsfähig sein und darf nicht unter Vormundschaft oder Pflegschaft stehen. Der Vertragspartner muss zwingend während der gesamten Dauer des Aufenthalts anwesend sein. Ein gebuchter Aufenthalt wird nach schriftlicher Zusendung einer schriftlichen Buchungsbestätigung und Erhalt einer Anzahlung in Höhe von 30% des Gesamtbetrags des Aufenthalts endgültig. Der Restbetrag des Aufenthalts muss uns spätestens 30 Tage vor dem geplanten Ankunftsdatum erreichen. Für jede Reservierung, die weniger als 30 Tage vor dem Anreisedatum getätigt wird, wird der gesamte Aufenthalt zum Zeitpunkt der Buchung in Anspruch genommen. Die zugelassenen Zahlungsmittel sind: Bank- oder Postschecks, Bargeld (maximal eintausend Euro), ausgefüllte Urlaubsgutscheine, Banküberweisungen, Bankkarten (Visa, MasterCard, EuroCard). ACHTUNG: Es wird kein Bank- oder Postscheck vor Ort akzeptiert.

**Artikel 3: STORNIERUNG** Bei vorzeitiger Abreise oder verspäteter Ankunft erfolgt keine Rückerstattung. Es gelten folgende Stornobedingungen:

- Mehr als 30 Tage vor dem geplanten Ankunftsdatum: Die Buchungsgebühr und die Anzahlung werden einbehalten.
- Weniger als 30 Tage vor dem geplanten Ankunftsdatum: Der volle Betrag des Aufenthalts und die Verwaltungsgebühren werden einbehalten.

Eine optionale Stornogarantie kann abgeschlossen werden (siehe Artikel 12).  
Eine Stornierung von Camping de la Dune für ein Ereignis im Zusammenhang mit den Folgen einer Naturkatastrophe oder einer administrativen Schließung führt zur Rückerstattung aller gezahlten Beträge.

**Artikel 4: NO SHOW** Nach einem Zeitraum von 24 Stunden nach dem geplanten Ankunftsdatum und ohne Neuigkeiten von Ihnen wird jede Reservierung automatisch storniert. Es werden keine Rückerstattungen vorgenommen.

**Artikel 5: VERSICHERUNG** Camping de la Dune lehnt jede Verantwortung im Falle von Verlust, Diebstahl oder Beschädigung von persönlichen Gegenständen der Kunden ab. Eine Haftpflichtversicherung ist für die Dauer des Aufenthalts obligatorisch.

**Artikel 6: KAUTION** Am Tag der Ankunft wird eine Kaution von 80 Euro für Lärmbelästigung verlangt und am Ende des Aufenthalts unter Einhaltung der internen Vorschriften zurückerstattet. Nur für Vermietungen wird eine zusätzliche Kaution von 220 Euro verlangt, um die Ausrüstung sowie die Sauberkeit der Unterkunft zu garantieren. Am Ende des Aufenthalts wird diese Kaution zurückerstattet, wenn das Inventar zufriedenstellend ist. Andernfalls werden beschädigte und / oder kaputte Geräte separat in Rechnung gestellt und eine Pauschale von 80 Euro einbehalten, um die Wiederherstellung der Räumlichkeiten zu ermöglichen. Die Zahlung der Kaution kann nur per Kreditkarte oder, falls dies nicht möglich ist, in bar erfolgen. Schecks werden nicht akzeptiert.

**Artikel 7: WARNUNG** Alle Reservierungen sind persönlich und können ohne schriftliche Zustimmung von Camping de la Dune nicht an Dritte übertragen werden. Minderjährige allein dürfen sich nicht in unserem Haus aufhalten. Die Anwesenheit einer erwachsenen Begleitperson ist obligatorisch und jederzeit erforderlich.

**Artikel 8: PREISE** Alle unsere Preise sind mit "Alle Steuern inbegriffen" angegeben und beinhalten nicht die Kurtaxe, den ökologischen Beitrag (obligatorisch) oder die Stornierungsgarantie (optional).

**Artikel 9: KAPAZITÄT** Die maximale Kapazität auf einem Stellplatz beträgt 6 (sechs) Personen. Über dieses Limit hinaus werden keine weiteren Personen akzeptiert.

**Artikel 10: BESCHWERDEN** Jede Beschwerde muss innerhalb von maximal 30 Tagen nach dem für den Aufenthalt geplanten Abreisedatum schriftlich (eingeschriebener Brief) an Camping de la Dune gerichtet werden. Nach Ablauf dieser Frist gilt jeder Anspruch als null und nichtig.

**Artikel 11: ZUSTÄNDIGKEITSVERTEILUNG** Alle Streitigkeiten, die sich ergeben und Camping de la Dune betreffen, fallen in die ausschließliche Zuständigkeit der Gerichte von Bordeaux.

**Artikel 12: OPTIONALE STORNIERUNGSGARANTIE** Die Stornierungsgarantie ist optional und beträgt 20 (zwanzig) Euro pro Aufenthalt und pro Stellplatz oder Miete. Es kann nur zum Zeitpunkt der Buchung abonniert werden und garantiert die Stornierungskosten eines Aufenthalts. Die von der Stornierungsgarantie abgedeckten Ereignisse sind (erschöpfende Liste): Tod, Krankenhausaufenthalt, schwere Körperverletzung, schwere Krankheit des Vertragsunterzeichners oder seines Ehegatten, seiner Verwandten in aufsteigender oder absteigender Linie; wirtschaftliche Entlassung des Vertragsunterzeichners oder seines Ehegatten; Schäden am Hauptwohnsitz des Unterzeichners des Vertragsunterzeichners oder seines Ehegatten durch Feuer, Wasserschäden, Einbruch oder Vandalismus, Naturkatastrophen.

Um zulässig zu sein, muss die Stornierung des Aufenthalts spätestens 5 (fünf) Tage nach dem Ereignis, das zur Stornierung geführt hat, per Einschreiben mit Rückschein mitgeteilt werden. Jedem Stornierungsantrag müssen die entsprechenden Belege beigefügt werden. Die gezahlten Beträge werden dann nach Abzug der Verwaltungsgebühren (55 Euro) und der Höhe der Stornogarantie (20 Euro pro Aufenthalt und pro Stellplatz oder Miete) zurückerstattet.

**Artikel 13: DATENVERARBEITUNG UND FREIHEIT** Gemäß den geltenden Bestimmungen haben Sie das Recht auf Zugang, Änderung, Berichtigung und Löschung der Sie betreffenden Daten (Artikel 34 des Gesetzes "Informatique et Libertés" Nr. 78-17 vom 6. Januar 1978). Um dieses Recht auszuüben, schreiben Sie an: Camping de la Dune - Route de Biscarrosse - 33115 PYLA-SUR-MER.



## TERMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA (TCG)

**Artículo 1: APLICACIÓN** Estos TCG se aplican a cualquier reserva de parcela o alquiler con Camping de la Dune, camping-caravaning clasificado 3 estrellas "Turismo" para una capacidad de 325 parcelas por decreto de la prefectura de 23 de septiembre de 1994. Toda la correspondencia debe dirigirse a: Camping de la Dune Route de Biscarrosse 33115 PYLA-SUR-MER.

**Artículo 2: RESERVA** La persona contratante deberá ser mayor de 18 años y tener capacidad legal para contratar y no estar bajo tutela o curatela. El contratante deberá estar presente durante toda la estancia. Una estancia reservada será definitiva tras el envío de una confirmación de reserva por escrito y la recepción de un depósito correspondiente al 30% del importe total de la estancia. El saldo de la estancia debe llegar a nosotros, a más tardar, 30 días antes de la fecha de llegada programada. Para cualquier reserva realizada con menos de 30 días antes de la fecha de llegada, se reclama la totalidad de la estancia en el momento de la reserva. Los medios de pago autorizados son: efectivo (máximo mil euros), transferencias bancarias, tarjetas bancarias (Visa, MasterCard, EuroCard).

**Artículo 3: CANCELACIÓN** No se realizará ningún reembolso por salida anticipada o llegada tardía. Se aplicarán las siguientes condiciones de cancelación:

- Más de 30 días antes de la fecha de llegada prevista: se retendrán los gastos de reserva y el depósito.
- Menos de 30 días antes de la fecha de llegada prevista: se retendrá el importe total de la estancia y los gastos administrativos.

Se puede contratar una garantía de cancelación opcional (véase el artículo 12).

Una cancelación debida al Camping de la Dune por cualquier evento relacionado con las consecuencias de un desastre natural o un cierre administrativo dará lugar al reembolso de todas las sumas pagadas.

**Artículo 4: NO SHOW** Después de un período de 24 horas después de la fecha de llegada programada, y sin noticias tuyas, cualquier reserva será cancelada automáticamente. No se realizarán reembolsos.

**Artículo 5: SEGURO** Camping de la Dune declina toda responsabilidad en caso de pérdida, robo o daño de objetos personales pertenecientes a los clientes. El seguro de responsabilidad civil es obligatorio durante la duración de la estancia.

**Artículo 6: DEPÓSITO** El día de llegada, se solicitará un depósito de 80 euros por contaminación acústica y se devolverá al final de la estancia sujeto al cumplimiento de la normativa interna. Solo para alquileres, se requerirá un depósito adicional de 220 euros para garantizar el equipo, así como la limpieza del alojamiento. Al final de la estancia, este depósito será devuelto si el inventario es satisfactorio. En caso contrario, cualquier equipo deteriorado y/o roto se facturará por separado y se retendrá una suma global de 80 euros para permitir la restauración del local. El pago del depósito sólo se puede hacer con tarjeta de crédito o, en su defecto, en efectivo. No se aceptarán cheques.

**Artículo 7: ADVERTENCIA** Todas las reservas son personales y no pueden ser transferidas a un tercero sin el consentimiento por escrito de Camping de la Dune. Los menores solos no pueden permanecer en nuestro establecimiento. La presencia de un acompañante adulto es obligatoria en todo momento.

**Artículo 8: PRECIOS** Todos nuestros precios están indicados como "Todos los impuestos incluidos" y no incluyen el impuesto turístico, la contribución ecológica (obligatorio) ni la garantía de cancelación (opcional).

**Artículo 9: CAPACIDAD** La capacidad máxima en una parcela es de 6 (seis) personas. No se aceptará ninguna persona adicional más allá de este límite.

**Artículo 10: QUEJAS** Cualquier queja debe enviarse al Camping de la Dune por escrito (carta certificada) en un plazo máximo de 30 días después de la fecha de salida prevista en la estancia. Después de este período, cualquier reclamación se considerará nula y sin efecto.

**Artículo 11: ATRIBUCIÓN DE JURISDICCIÓN** Cualquier disputa que surja y que involucre a Camping de la Dune caerá bajo la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Burdeos.

**Artículo 12: GARANTÍA DE CANCELACIÓN OPCIONAL** La garantía de cancelación es opcional y su importe es de 20 (veinte) euros por estancia y por parcela o alquiler. Solo se puede suscribir en el momento de la reserva y garantiza los gastos de cancelación de una estancia. Los eventos cubiertos por la garantía de cancelación son (lista exhaustiva): muerte, hospitalización, lesiones corporales graves, enfermedad grave del firmante del contrato o su cónyuge, sus ascendientes o sus descendientes; despido económico del firmante del contrato o de su cónyuge; daños a la residencia principal del firmante del contrato o su cónyuge y resultantes de incendio, daños por agua, robo o vandalismo, desastre natural.

Para ser admisible, la cancelación de la estancia debe notificarse por carta certificada con acuse de recibo, a más tardar 5 (cinco) días después del evento que condujo a la cancelación. Cualquier solicitud de cancelación debe ir acompañada de los documentos justificativos correspondientes. Las sumas pagadas serán reembolsadas, después de deducir los gastos de gestión (55 euros) y el importe de la garantía de cancelación (20 euros por estancia y por parcela o alquiler).

**Artículo 13: PROCESAMIENTO DE DATOS Y LIBERTAD** De conformidad con las disposiciones vigentes, tiene derecho a acceder, modificar, rectificar y eliminar los datos que le conciernen (artículo 34 de la ley "Informatique et Libertés" n° 78-17 del 6 de enero de 1978). Para ejercer este derecho, escriba a: Camping de la Dune - Route de Biscarrosse - 33115 PYLA-SURMER.

Camping de la Dune \* \* \*

Route de Biscarrosse, 33115 Pyla sur Mer

Tél. 05 56 22 72 17 - Fax. 05 56 22 74 01

Mail : [reception@campingdeladune.fr](mailto:reception@campingdeladune.fr) - Site : [www.campingdeladune.fr](http://www.campingdeladune.fr)



## REGLEMENT INTERIEUR

**1° Conditions d'admissions :** Pour être admis à pénétrer, à s'installer, à demeurer sur Un terrain de camping, il faut y avoir été autorisé par le responsable du bureau d'accueil (ou par le gestionnaire ...). Le fait de séjourner sur ce terrain de camping implique l'acceptation des dispositions du présent règlement et l'engagement de s'y conformer. Toute infraction pourra entraîner l'expulsion de son auteur. En cas de faute grave, le gestionnaire peut avoir recours aux forces de l'ordre.

**2° Formalités de police :** Toute personne devant séjourner au moins une nuit dans le camp doit au préalable présenter au responsable du bureau d'accueil ses pièces d'identité et remplir les formalités exigées par la police. Les mineurs non accompagnés de leurs parents ne seront admis qu'avec une autorisation écrite de ceux-ci.

**3° Installation :** La tente ou la caravane et le matériel y afférent doivent être installés à l'emplacement indiqué et conformément aux directives données par le gestionnaire.

**4° Bureau d'accueil :** Ouvert de 09h30 à 19h30 en juillet et août. On trouvera au bureau d'accueil tous les renseignements sur les services du camp, les informations sur les possibilités de ravitaillement, les installations sportives, les richesses touristiques des environs et diverses adresses qui peuvent s'avérer utiles.

**5° Redevances :** Les redevances sont payées au bureau d'accueil. Leur montant est fixé suivant le tarif en vigueur affiché à l'accueil. Elles sont dues selon le nombre de nuits passées sur le terrain. Les usagers du camp sont invités à prévenir le bureau d'accueil de leur départ dès la veille de celui-ci. Les campeurs ayant l'intention de partir avant l'heure d'ouverture du bureau d'accueil doivent effectuer la veille le paiement de leurs redevances.

**6° Bruit et silence :** Les usagers du camp sont instamment priés d'éviter tous bruits et discussions qui pourraient gêner leurs voisins. Les appareils sonores doivent être réglés en conséquence. Les fermetures des portières et de coffres doivent être aussi discrètes que possible. Les chiens et autres animaux ne doivent jamais être laissés en liberté, ils ne doivent pas être laissés au camp, même enfermés en l'absence de leurs maîtres qui en sont civilement responsables. **Le silence doit être total entre 23 h et 8 h.**

**7° Visiteurs :** Après avoir été autorisés par le responsable du bureau d'accueil (ou par le gestionnaire), les visiteurs peuvent être admis dans le camp sous la responsabilité des campeurs qui les reçoivent.

Ceux-ci sont tenus d'une redevance par visiteur dont le montant et les conditions sont fixés suivant le tarif affiché. Les voitures des visiteurs sont interdites dans le camp.

**8° Circulation et stationnement des véhicules :** A l'intérieur du camp, les véhicules doivent rouler à une vitesse limite de 10 km/h. La circulation est interdite entre 23 h et 7 h. Ne peuvent circuler dans le camp que les véhicules qui appartiennent aux campeurs séjournant. Le stationnement, strictement interdit sur les emplacements habituellement occupés par les abris de camping, ne doit pas, en outre, entraver la circulation ni empêcher l'installation de nouveaux arrivants.

**9° Tenue et aspect des installations :** Chacun est tenu de s'abstenir de toute action qui pourrait nuire à la propreté, à l'hygiène et à l'aspect du camping. Il est interdit de jeter des eaux polluées sur le sol ou dans les caniveaux. Les "caravaniers" doivent obligatoirement vider leurs eaux usées dans les installations prévues à cet effet. Les ordures ménagères, les déchets de toute nature, les papiers, doivent être déposés dans les poubelles. Les installations sanitaires doivent être maintenues en constant état de propreté par les usagers. Le lavage est strictement interdit en dehors des bacs prévus à cet usage. Toute dégradation commise à la végétation, aux clôtures, au terrain ou aux installations du camp sera à la charge de son auteur. L'emplacement qui aura été utilisé durant le séjour devra être remis dans son état initial.

### **10° Sécurité :**

a) Incendie : **Les feux ouverts (bois, charbon, barbecue, etc....) sont rigoureusement interdits.** Les réchauds doivent être maintenus en parfait état de fonctionnement et ne doivent pas être utilisés sous une tente ou près d'une voiture. Les réchauds à alcool ou à essence sont également interdits. Les extincteurs sont à la disposition de tous. En cas d'incendie aviser immédiatement la direction. Une trousse de secours de première urgence se trouve au bureau d'accueil.

b) Vol : La direction n'est responsable que des objets déposés au bureau. Le campeur garde la responsabilité de sa propre installation. Signaler tout de suite au responsable la présence dans le camp de toute personne suspecte.

**11° Jeux :** Aucun jeu violent, ou gênant, ne peut être organisé à proximité des installations. La direction décline toute responsabilité en cas d'accident pouvant survenir aux enfants qui devront toujours être sous la surveillance de leurs parents.

**12° Garage mort :** Il ne pourra être laissé de matériel non occupé sur le terrain, qu'après accord de la direction et seulement à l'emplacement indiqué. La direction n'est pas responsable de ce matériel en l'absence du propriétaire. Une redevance, dont le montant sera affiché au bureau, sera due pour le "garage mort".

**13° Affichage :** Le présent règlement intérieur est affiché à l'entrée du camping et au bureau d'accueil. Il est remis au client à sa demande.

**14° Infraction au règlement intérieur :** Dans le cas où un résident perturberait le séjour des autres usagers ou qui ne respecterait pas les dispositions du présent règlement intérieur, le gestionnaire ou son représentant pourra oralement ou par écrit s'il le juge nécessaire, mettre en demeure ce dernier de cesser les troubles.



## RULES AND PROCEDURE

**1° Admission requirements:** To be admitted to enter, to settle, to stay on a campground, it is necessary to have been authorized by the person in charge of the reception office (or by the manager ...). The fact of staying on the campsite implies acceptance of the provisions of these rules and the commitment to comply with them. Any offence may result in the expulsion of the perpetrator. In the event of serious misconduct, the manager may have recourse to the police.

**2° Police formalities:** Any person who has to stay at least one night in the camp must first present his identity documents to the person in charge of the reception office and complete the formalities required by the police. Minors who are not accompanied by their parents will only be admitted with their parents' written permission.

**(3) Installation:** The tent or caravan and related equipment must be installed in the location indicated and in accordance with the instructions given by the manager.

**4° Reception desk:** Open from 09:30 to 19:30 in July and August. You will find or reception desk all the information on the services of the camp, information on the possibilities of refueling, sports facilities, tourist attractions of the surroundings and various addresses that may be useful.

**5° Fees:** Fees are paid at the reception office. Their amount is fixed according to the current rate displayed at the reception. They are due according to the number of nights spent in the field. Camp users are invited to inform the reception desk of their departure the day before it. Campers intending to leave before the opening time of the reception desk must pay their fees the day before.

**6° Noise and silence:** Campers are urged to avoid all noises and discussions that could disturb their neighbors. Sound devices must be adjusted accordingly. Door and trunk closures should be as discreet as possible. Dogs and other animals must never be left free, they must not be left in the camp, even locked up in the absence of their masters who are civilly responsible for them. **There must be total silence between 11 p.m. and 8 a.m.**

**7° Visitors:** After being authorized by the person in charge of the reception office (or by the manager), visitors may be admitted to the camp under the responsibility of the campers who receive them.

They are required to pay a fee per visitor, the amount and conditions of which are set according to the displayed rate. Visitors' cars are prohibited in the camp.

**8° Traffic and parking of vehicles:** Inside the camp, vehicles must travel at a speed limit of 10 km/h. Traffic is prohibited between 11 p.m. and 7 a.m. Only vehicles belonging to campers staying can circulate in the camp. Parking is strictly prohibited on sites usually occupied by campsites, must not also impede traffic or prevent the installation of new arrivals.

**9° Dress and appearance of the facilities:** Everyone is required to refrain from any action that could affect the cleanliness, hygiene and appearance of the campsite. It is forbidden to discharge polluted water on the ground or in the gutters. "Caravanners" must empty their waste water in the facilities provided for this purpose. Household waste, waste of any kind, papers, must be deposited in the bins. Sanitary facilities must be kept in a constant state of cleanliness by users. Washing is strictly prohibited outside the bins provided for this purpose. Any damage committed to the vegetation, fences, land or facilities of the camp will be the responsibility of its author. The pitch that has been used during the stay must be returned to its original state.

### **10° Security:**

a) Fire: **Open fires (wood, coal, barbecue, etc.) are strictly prohibited.** Stoves must be kept in perfect working order and must not be used in a tent or near a car. Alcohol or gasoline stoves are also prohibited. Fire extinguishers are available to all. In the event of a fire, notify management immediately. A first aid kit is available at the reception desk.

b) Theft: The management is only responsible for objects deposited on the office. The camper retains responsibility for his own installation. Report immediately to the official the presence in the camp of any suspicious person.

**11° Games:** No violent or annoying games may be organized near the facilities. The management declines all responsibility in case of accident that may occur to children who must always be under the supervision of their parents.

**12° Dead garage:** Unattended equipment cannot be left on the ground, only after agreement of management and only at the location indicated. Management is not responsible for this equipment in the absence of the owner. A fee, the amount of which will be displayed at the office, will be due for the "dead garage".

**13° Display:** These rules of procedure are posted at the entrance of the campsite and at the reception desk. It is given to the customer at his request.

**14° Violation of the internal regulations:** In the event that a resident disturbs the stay of other users or who does not comply with the provisions of these internal regulations, the manager or his representative may orally or in writing if he deems it necessary, give formal notice to the latter to cease the disturbances.



## REGLAMENTO INTERIOR



**1º Requisitos de admisión:** Para ser admitido para entrar, instalarse, permanecer en un camping, es necesario haber sido autorizado por la persona a cargo de la oficina de recepción (o por el gerente). El hecho de alojarse en el camping implica la aceptación de lo dispuesto en estas normas y el compromiso de cumplirlas. Cualquier delito puede dar lugar a la expulsión del autor. En caso de falta grave, el gerente puede recurrir a la policía.

**2º Trámites policiales:** Toda persona que deba permanecer al menos una noche en el campamento deberá presentar previamente sus documentos de identidad a la persona encargada de la oficina de recepción y completar los trámites exigidos por la policía. Los menores que no vayan acompañados de sus padres sólo serán admitidos con el permiso escrito de sus padres.

**3º Instalación:** La tienda o caravana y el equipo relacionado deben instalarse en el lugar indicado y de acuerdo con las instrucciones dadas por el gerente.

**4º Recepción:** Abierta de 09:30 a 19:30 en julio y agosto. Encontrará en recepción toda la información sobre los servicios del campamento, información sobre las posibilidades de repostaje, instalaciones deportivas, atracciones turísticas de los alrededores y diversas direcciones que pueden ser útiles.

**5º Tarifas:** Las tarifas se pagan en la oficina de recepción. Su importe se fija de acuerdo con la tarifa actual que se muestra en la recepción. Se deben de acuerdo con el número de noches pasadas en el campo. Se invita a los usuarios del campamento a informar al mostrador de recepción de su salida el día anterior. Los campistas que tengan la intención de salir antes de la hora de apertura de la recepción deben pagar sus tarifas el día anterior.

**6º Ruido y silencio:** Se insta a los usuarios del camping a evitar todos los ruidos y discusiones que puedan molestar a sus vecinos. Los dispositivos de sonido deben ajustarse en consecuencia. Los cierres de puertas y baúles deben ser lo más discretos posible. Los perros y otros animales nunca deben ser dejados libres, no deben ser dejados en el campamento, incluso encerrados en ausencia de sus amos que son civilmente responsables. **Debe haber silencio total entre las 23h00 y las 8h00.**

**7º Visitantes:** Después de ser autorizados por la persona a cargo de la oficina de recepción (o por el gerente), los visitantes pueden ser admitidos en el campamento bajo la responsabilidad de los campistas que los reciben. Están obligados a pagar una tarifa por visitante, cuya cantidad y condiciones se establecen de acuerdo con la tarifa mostrada. Los coches de los visitantes están prohibidos en el campamento.

**8º Circulación y estacionamiento de vehículos:** Dentro del campamento, los vehículos deben circular a una velocidad límite de 10 km/h. El tráfico está prohibido entre las 1h00 y las 7h00. Sólo los vehículos pertenecientes a los campistas que se alojen pueden circular en el campamento. El estacionamiento está estrictamente prohibido en los sitios generalmente ocupados por campings, no debe impedir tampoco el tráfico o impedir la instalación de recién llegados.

**9º Vestimenta y apariencia de las instalaciones:** Todos están obligados a abstenerse de cualquier acción que pueda afectar a la limpieza, higiene y apariencia del camping. Está prohibido descargar agua contaminada en el suelo o en las canaletas. Los "caravanistas" deberán vaciar sus aguas residuales en las instalaciones habilitadas a tal efecto. Los residuos domésticos, residuos de cualquier tipo, papeles, deben depositarse en los contenedores. Las instalaciones sanitarias deben mantenerse en constante estado de limpieza por parte de los usuarios. El lavado está estrictamente prohibido fuera de los contenedores dispuestos para este propósito. Cualquier daño cometido a la vegetación, vallas, terrenos o instalaciones del campamento será responsabilidad de su autor. La parcela que se ha utilizado durante la estancia debe devolverse a su estado original.

### Seguridad 10º:

- Incendio: Los fuegos abiertos (leña, carbón, barbacoa, etc.) están estrictamente prohibidos.** Las estufas deben mantenerse en perfecto estado de funcionamiento y no deben usarse en una tienda de campaña o cerca de un automóvil. Las estufas de alcohol o gasolina también están prohibidas. Los extintores de incendios están disponibles para todos. En caso de incendio, notifique a la gerencia inmediatamente. Un botiquín de primeros auxilios está disponible en la recepción.
- Robo:** La dirección sólo se hace responsable de los objetos depositados en la oficina. El campista conserva la responsabilidad de su propia instalación. Informar inmediatamente al funcionario de la presencia en el campamento de cualquier persona sospechosa.

**Juegos de 11º:** No se pueden organizar juegos violentos o molestos cerca de las instalaciones. La dirección declina toda responsabilidad en caso de accidente que pueda ocurrir a los niños que siempre deben estar bajo la supervisión de sus padres.

**12º Garaje muerto:** Solo se puede dejar el equipo desocupado en el suelo, previo acuerdo de la dirección y solo en el lugar indicado. La gerencia no es responsable de este equipo en ausencia del propietario. Una tarifa, cuyo monto se mostrará en la oficina, se deberá pagar por el "garaje muerto".

**13º Publicación:** Estas reglas de procedimiento están publicadas en la entrada del camping y en el mostrador de recepción. Se entrega al cliente a petición suya.

**14º Violación de la normativa interna:** En el caso de que un residente perturbe la estancia de otros usuarios o que no cumpla con lo establecido en este reglamento interno, el encargado o su representante podrá verbalmente o por escrito si lo considera necesario, dar aviso formal a este último para que cese las perturbaciones.



## VERFAHREN DER GESCHÄFTSORDNUNG



**1° Zulassungsvoraussetzungen:** Um zugelassen zu werden, um einen Campingplatz zu betreten, sich niederzulassen, auf einem Campingplatz zu bleiben, muss man von der verantwortlichen Person der Rezeption (oder vom Manager ...) autorisiert worden sein. Der Aufenthalt auf dem Campingplatz setzt die Annahme der Bestimmungen dieser Regeln und die Verpflichtung zur Einhaltung dieser Regeln voraus. Jede Straftat kann zur Ausweisung des Täters führen. Im Falle eines schwerwiegenden Fehlverhaltens kann der Manager die Strafverfolgungsbehörden in Anspruch nehmen.

**2° Polizeiliche Formalitäten:** Jede Person, die mindestens eine Nacht im Lager bleiben muss, muss zuerst ihre Ausweispapiere der verantwortlichen Person der Empfangsstelle vorlegen und die von der Polizei geforderten Formalitäten erledigen. Minderjährige, die nicht von ihren Eltern begleitet werden, werden nur mit schriftlicher Genehmigung der Eltern zugelassen.

**(3) Installation:** Das Zelt oder der Wohnwagen und die zugehörige Ausrüstung müssen an dem angegebenen Ort und gemäß den Anweisungen des Managers installiert werden.

**4° Rezeption:** Im Juli und August von 09:30 bis 19:30 Uhr geöffnet. Sie finden an der Rezeption alle Informationen über die Dienstleistungen des Campingplatzes, Informationen über die Möglichkeiten der Betankung, Sportanlagen, touristische Attraktionen der Umgebung und verschiedene Adressen, die nützlich sein können.

**5° Gebühren:** Die Gebühren werden an der Rezeption bezahlt. Ihr Betrag wird nach dem aktuellen Tarif festgelegt, der an der Rezeption angezeigt wird. Sie werden entsprechend der Anzahl der Übernachtungen auf dem Feld fällig. Camp-Benutzer werden gebeten, die Rezeption am Tag zuvor über ihre Abreise zu informieren. Camper, die vor der Öffnungszeiten der Rezeption abreisen möchten, müssen ihre Gebühren am Vortag bezahlen.

**6° Lärm und Stille:** Camp-Nutzer werden dringend gebeten, alle Geräusche und Diskussionen zu vermeiden, die ihre Nachbarn stören könnten. Soundgeräte müssen entsprechend angepasst werden. Tür- und Kofferraumverschlüsse sollten so diskret wie möglich sein. Hunde und andere Tiere dürfen niemals frei gelassen werden, sie dürfen nicht im Lager gelassen werden, auch nicht in Abwesenheit ihrer Herrn, die zivil verantwortlich sind. **Zwischen 23 Uhr und 8 Uhr muss völlige Stille herrschen.**

**7° Besucher:** Nach Genehmigung durch die verantwortliche Person der Rezeption (oder durch den Manager) können Besucher unter der Verantwortung der Camper, die sie empfangen, in das Camp eingelassen werden.

Sie sind verpflichtet, eine Gebühr pro Besucher zu zahlen, deren Höhe und Bedingungen sich nach dem angezeigten Preis richten. Besucherautos sind im Camp verboten.

**8° Verkehr und Parken von Fahrzeugen:** Innerhalb des Camps müssen Fahrzeuge mit einer Geschwindigkeitsbegrenzung von 10 km/h fahren. Der Verkehr ist zwischen 23 Uhr und 7 Uhr verboten. Nur Fahrzeuge, die den Campern gehören, können im Camp verkehren. Das Parken ist auf Plätzen, die normalerweise von Campingplätzen belegt sind, strengstens verboten, darf auch den Verkehr nicht behindern oder die Installation von Neuankömmlingen verhindern.

**9° Kleidung und Aussehen der Einrichtungen:** Jeder ist verpflichtet, jede Handlung zu unterlassen, die die Sauberkeit, Hygiene und das Aussehen des Campingplatzes beeinträchtigen könnte. Es ist verboten, verschmutztes Wasser auf den Boden oder in die Dachrinnen einzuleiten. "Caravaner" müssen ihr Abwasser in den dafür vorgesehenen Einrichtungen entleeren. Hausmüll, Abfälle jeglicher Art, Papiere, müssen in den Behältern deponiert werden. Sanitäre Anlagen müssen von den Nutzern in einem konstanten Zustand der Sauberkeit gehalten werden. Das Waschen außerhalb der dafür vorgesehenen Behälter ist strengstens untersagt. Alle Schäden, die an der Vegetation, den Zäunen, dem Land oder den Einrichtungen des Lagers begangen werden, liegen in der Verantwortung des Autors. Der Stellplatz, der während des Aufenthalts genutzt wurde, muss in seinen ursprünglichen Zustand zurückversetzt werden.

### **10° Sicherheit:**

a) Feuer: **Offenes Feuer (Holz, Kohle, Grill usw.) ist strengstens verboten.** Öfen müssen in einwandfreiem Zustand gehalten werden und dürfen nicht in einem Zelt oder in der Nähe eines Autos verwendet werden. Alkohol- oder Benzinherde sind ebenfalls verboten. Feuerlöscher stehen allen zur Verfügung. Im Brandfall unverzüglich die Geschäftsleitung benachrichtigen. Ein Erste-Hilfe-Set ist an der Rezeption erhältlich.

b) Diebstahl: Die Direktion ist nur für Gegenstände verantwortlich, die im Büro deponiert werden. Der Camper behält die Verantwortung für seine eigene Installation. Melden Sie dem Beamten sofort die Anwesenheit einer verdächtigen Person im Lager.

**11° Spiele:** Es dürfen keine gewalttätigen oder lästigen Spiele in der Nähe der Einrichtungen organisiert werden. Die Direktion lehnt jede Verantwortung im Falle eines Unfalls ab, der Kindern passieren kann, die immer unter der Aufsicht ihrer Eltern sein müssen.

**12° Totgarage:** Es darf nur nach Zustimmung der Direktion und nur an dem angegebenen Ort unbesetzte Geräte auf dem Boden gelassen werden. Das Management ist nicht verantwortlich für diese Ausrüstung in Abwesenheit des Eigentümers. Für die "tote Garage" wird eine Gebühr fällig, deren Höhe im Büro ausgehängt wird.

**13° Anzeige:** Diese Geschäftsordnung ist am Eingang des Campingplatzes und an der Rezeption ausgehängt. Sie wird dem Kunden auf dessen Wunsch ausgehändigt.

**14° Verstoß gegen die internen Vorschriften:** Für den Fall, dass ein Bewohner den Aufenthalt anderer Benutzer stört oder die Bestimmungen dieser internen Vorschriften nicht einhält, kann der Manager oder sein Vertreter, wenn er es für notwendig hält, mündlich oder schriftlich, wenn er es für notwendig hält, diesen formell auffordern, die Störungen zu beenden.